

Υπόθεση C-72/95

**Aannemersbedrijf P. K. Kraaijeveld BV κ.λπ.
κατά
Gedeputeerde Staten van Zuid-Holland**

(αίτηση του Nederlandse Raad van State
για την έκδοση προδικαστικής απόφασης)

«Περιβάλλον — Οδηγία 85/337/ΕΟΚ — Εκτίμηση των επιπτώσεων ορισμένων
σχεδίων δημοσίων και ιδιωτικών έργων»

Προτάσεις του γενικού εισαγγελέα M. B. Elmer της 26ης Μαρτίου 1996 I - 5406

Απόφαση του Δικαστηρίου της 24ης Οκτωβρίου 1996 I - 5431

Περίληψη της απόφασης

1. Κοινοτικό δίκαιο — Ερμηνεία — Κείμενα διατυπωμένα σε πλείονες γλώσσες — Ομοιόμορφη ερμηνεία — Διάσταση μεταξύ των διαφόρων γλωσσικών αποδόσεων του κειμένου — Ως βάση αναφοράς λαμβάνονται η γενική οικονομία και ο σκοπός της συγκεκριμένης ρυθμίσεως
2. Περιβάλλον — Εκτίμηση των επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων στο περιβάλλον — Οδηγία 85/337 — «Έργα διευθετήσεως (canalisation) και ρυθμίσεως της ροής υδάτων» κατά το παράρτημα II, σημείο 10, στοιχείο ε'— Έννοια — Έργα επί προχωμάτων κατά μήκος πλωτών οδών — Εμπύκτουν στην έννοια — Έννοια καλύπτουσα και τις τροποποιήσεις υφισταμένων προχωμάτων
(Οδηγία 85/337 του Συμβουλίου, παράρτημα II, σημ. 10, στοιχ. ε')

3. *Περιβάλλον — Εκτίμηση των επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων στο περιβάλλον — Οδηγία 85/337 — Υποβολή σε εκτίμηση των σχεδίων που υπάγονται στις κατηγορίες που απαριθμούνται στο παράρτημα II — Εξουσία εκτιμήσεως των κρατών μελών — Έκταση και όρια — Υποχρέωση των εθνικών δικαστηρίων — Αυτεπάγγελτος έλεγχος της τηρήσεως των ορίων της εξουσίας εκτιμήσεως — Ανάγκη διασφαλίσεως της αποτελεσματικότητας της οδηγίας σε περίπτωση μη τηρήσεως των ορίων αυτών*
(Οδηγία 85/337 του Συμβουλίου, άρθρα 2 § 1, 4 § 2, και παράρτημα II, σημ. 10, στοιχ. ε')

1. Η ερμηνεία μιας διατάξεως κοινοτικού δικαίου συνεπάγεται σύγκριση των γλωσσικών αποδόσεών του. Η ανάγκη ομοιόμορφης ερμηνείας αυτών των γλωσσικών αποδόσεων επιβάλλει, όταν υφίσταται διάσταση μεταξύ των αποδόσεων, να ερμηνεύεται η διάταξη σε συνάρτηση με τη γενική οικονομία και τον σκοπό της ρυθμίσεως της οποίας αποτελεί μέρος.
2. Η έκφραση «έργα διευθέτησης (canalisation) και ρύθμισης της ροής υδάτων» του παραρτήματος II, σημείο 10, στοιχείο ε', της οδηγίας 85/337, για την εκτίμηση των επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων δημοσίων και ιδιωτικών έργων στο περιβάλλον, έχει την έννοια ότι καλύπτει τα έργα για τη συγκράτηση των υδάτων και την πρόληψη των πλημμυρών και, συνεπώς, τα έργα επί προχωμάτων κατά μήκος πλωτών οδών. Πράγματι, εφόσον μπορούν να επηρεάσουν σε διαρκή βάση τη σύνθεση του εδάφους, την πανίδα και τη χλωρίδα, ακόμα δε και το τοπίο, τα έργα αυτά μπορεί να έχουν σημαντική επίπτωση στο περιβάλλον κατά την έννοια της οδηγίας.
- Εξάλλου, η ίδια έκφραση έχει την έννοια ότι καλύπτει όχι μόνο την κατασκευή νέου προχώματος, αλλά και την τροποποίηση προϋπάρχοντος προχώματος διά της μετατοπίσεως, ενισχύσεως ή διαπλατύνσεώς του, την αντικατάσταση προχώματος με την κατασκευή νέου προχώματος στην ίδια θέση, ανεξαρτήτως του αν το νέο πρόχωμα είναι στερεότερο ή πλατύτερο από το προηγούμενο, ή ακόμα τον συνδυασμό πλειόνων από τις ως άνω περιπτώσεις.
3. Το άρθρο 4, παράγραφος 2, της οδηγίας 85/337, για την εκτίμηση των επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων δημοσίων και ιδιωτικών έργων στο περιβάλλον, προβλέπει ότι τα σχέδια που υπάγονται στις κατηγορίες που απαριθμούνται στο παράρτημα II της οδηγίας υποβάλλονται σε εκτίμηση όταν τα κράτη μέλη κρίνουν ότι το απαιτούν τα χαρακτηριστικά τους και ότι τα κράτη μέλη μπορούν, προς τον σκοπό αυτόν, να συγκεκριμενοποιούν ορισμένους τύπους σχεδίων προς εκτίμηση ή να καθορίζουν τα κριτήρια ή/και τα κατώφλια που πρέπει να επιλεγούν προκειμένου να μπορεί να καθοριστεί ποια σχέδια πρέπει να υποβάλλονται σε εκτίμηση. Η διάταξη αυτή και το παράρτημα II, σημείο 10, στοιχείο ε', που αφορά τα έργα διευθέτησεως (canalisation) και ρυθμίσεως της ροής υδάτων, έχουν την έννοια ότι, όταν ένα κράτος μέλος καθορίζει, όσον αφορά τα σχέδια σχετικά με προχώματα τα οποία πρέπει να υποβάλλονται σε εκτίμηση, τα εν λόγω κριτήρια

και/ή κατώτατα όρια σε τέτοιο επίπεδο ώστε, στην πράξη, το σύνολο των σχεδίων προχωμάτων να εξαιρείται εκ προοιμίου από την υποχρέωση εκτιμήσεως των επιπτώσεων, υπερβαίνει το περιθώριο εκτιμήσεως που διαθέτει δυνάμει των διατάξεων των άρθρων 2, παράγραφος 1, και 4, παράγραφος 2, της οδηγίας, εκτός εάν το σύνολο των εξαιρουμένων σχεδίων μπορεί να θεωρηθεί, βάσει συνολικής εκτιμήσεως, ότι δεν είναι ικανό να έχει σημαντικές επιπτώσεις στο περιβάλλον.

Εξάλλου, εφόσον, δυνάμει του εθνικού δικαίου, ένα δικαστήριο το οποίο επιλαμβάνεται προσφυγής ακυρώσεως κατά αποφάσεως εγκρίσεως σχεδίου έχει την υποχρέωση ή την ευχέρεια να εξετάζει αυτεπαγγέλτως τους αντλούμενους από εσωτερικό κανόνα αναγκαστικού δικαίου νομικούς ισχυρισμούς οι οποίοι δεν έχουν προβληθεί από τους διαδίδ-

κους, οφείλει να εξετάζει αυτεπαγγέλτως, στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς του, κατά πόσον οι νομοθετικές ή διοικητικές αρχές του κράτους μέλους παρέμειναν εντός των ορίων του περιθωρίου εκτιμήσεως που καθορίζουν τα άρθρα 2, παράγραφος 1, και 4, παράγραφος 2, της οδηγίας και να λαμβάνει το σχετικό πόρισμα υπόψη του στο πλαίσιο της εξετάσεως της προσφυγής ακυρώσεως. Στην περίπτωση κατά την οποία υπάρχει υπέρβαση του εν λόγω περιθωρίου εκτιμήσεως και, ως εκ τούτου, δεν μπορούν να τύχουν εφαρμογής οι σχετικές εθνικές διατάξεις, εναπόκειται στις αρχές του κράτους μέλους να λάβουν, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, κάθε αναγκαίο γενικό ή ειδικό μέτρο ώστε τα σχέδια να υποβάλλονται σε εξέταση προκειμένου να διαπιστωθεί κατά πόσον είναι δυνατόν να έχουν σημαντικές επιπτώσεις στο περιβάλλον και, αν όντως συντρέχει τέτοια περίπτωση, να πραγματοποιείται μελέτη όσον αφορά τις επιπτώσεις αυτές.